

“一场充满想象力，游荡于凯尔特传奇与亚瑟王史诗之间的冒险。”

——法毕斯·勒居克 (Fabrice Leduc) 《西部法国》 (Ouest-France)

精 灵 三 部 曲

III

精灵时刻

Jean-Louis Fetjaine

[法]尚-路易·费德亚尔 著

谢蕙心 译

L'heure
des elfes

世界失去和谐平衡的状态。黑暗大地的地精大军逐步向人类与残存的精灵种族逼近，预备歼灭彼此之间并不团结的敌人。软弱无助的人类再一次向精灵求援，乞求居住在森林中的民族能够解救他们。

天才的说书人尚-路易·费德亚尔，完美成就令人拍案叫绝的最终章。

汕头大学出版社

精灵三部曲 Ⅲ

精灵时刻

Jean-louis Fetjaine

[法]尚-路易·费德亚尔 著

谢蕙心 译

L'heure
des elfes

汕头大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

精灵三部曲Ⅲ: 精灵时刻/(法) 费德亚尔著; 谢蕙心译. - 汕头:

汕头大学出版社, 2005.2

ISBN 7-81036-968-7

I. 精… II. ①费… ②谢… III. 长篇小说-法国-现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 007251 号

L'HEURE DES ELFES by Jean-Louis FETJAINE

©Belfond 2000

Simple Chinese translation copyright © 2005 by SHANTOU UNIVERSITY PRESS

Published by arrangement with Editions Belfond through jia-xi books co.,ltd.,

All rights reserved.

汕头大学出版社常年法律顾问: 广东金领律师事务所

精灵时刻

作 者: (法) 尚-路易·费德亚尔

译 者: 谢蕙心

责任编辑: 刘 芳

封面设计: 耀午书装

责任技编: 姚健燕

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话: 0754-2903126 0754-2904596

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 8.0

字 数: 173 千字

版 次: 2005 年 4 月第 1 版

印 次: 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 8000 册

定 价: 全套 (上、中、下) 57.00 元 本册 19.00 元

ISBN 7-81036-968-7/I·138

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市天河北路 177 号祥龙阁 3005 室

电话/020-85250103 传真/020-85250103-6001 邮编 510620

马新发行所/城邦 (马新) 出版集团

电话/603-9056 3833 传真/603-9056 2833

E-mail:citeckm@pd.jaring.my

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

“我一口饮尽有盖高脚杯中的美酒
身边皆是置身残酷战争的领袖。
我的名字是米尔汀，
莫尔里扬（Morvryn）的儿子。

我一口饮尽浅高脚杯中的美酒
身边皆是置身毁灭战争中的领袖。
米尔汀是我光荣的名字。”

掘秘记（Fouissements）

（十二或十三世纪）

人物介绍

按出场顺序排列：

弗易德：蛮人战士，乌戴尔的朋友，岩石村的领袖。

高拉德：年轻蛮人，弗易德收养的儿子。

莲安娜：高地精灵的皇后，拉登的妻子。

布萝德蔚丝：精灵药师，莲安娜的朋友。

米尔汀：孩子气的男人，半精灵，半人类。他的人类名字为梅林。

摩根：乌戴尔与莲安娜的女儿。她的精灵名字为熙亚侬（皇家之意）。

乌戴尔：罗格斯的国王，伊格梅尔皇后的丈夫和莲安娜皇后的情人。亚瑟与摩根（熙亚侬）的父亲。

伊格梅尔：罗格斯的皇后，乌戴尔的妻子。

亚瑟：伊格梅尔与乌戴尔的儿子。

高卢：贝勒侬的总管大臣，宫廷长以及堂尚盖尔公爵，之后成为罗格斯王国的摄政王以及伊格梅尔的丈夫。

西斯德杭：男爵，乌戴尔的父亲，被精灵国王拉登所杀。

布杭：罗格的弟弟，黑岩山的摄政王。

朵里安：莲安娜皇后的弟弟。

葛温迪奥：伯斯里杨德森林的精灵祭司。

伊尔图：罗格斯王国的圣人，曾以伊尔图·德·布诺克之名拥有骑士一职，现为修院院长。

里欧：嘉尔梅里公爵，伊格梅尔的哥哥和王国的将军。

罗格：黑岩山的王位继承人。

乌尔方：大议会的十二骑士之一，乌戴尔的朋友。

莫格丝：伊格梅尔与高卢的女儿。

安东：国王的贴身侍卫，由伊格梅尔皇后授予爵位。

贝雷斯：皇后伊格梅尔的忏悔修士。

巴德温：红岩山的矮人国王。

欧纳：跟随布杭的矮人战士。

苏德利：跟随布杭的矮人巫师。

贝勒依：罗格斯的已故国王。

罗勒济菲：名字意思为“自信的狮子”，精灵祭司的学徒。

拉登：高地精灵的国王，被双龙毁去双目。

狂人盖利：杀手，属于结社的一员。

马沃特：嘉邦的寓主，结社的领袖。

塔罗特：嘉邦城的侏儒郡长。

马埃罗阿斯：高尔国的王子。人类称呼他为梅雷阿贡，
精灵称呼他为马埃瓦斯。

艾拉德：西斯德杭村落的教堂神父。

目 录

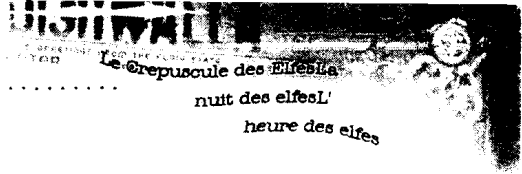
那是因为你领悟力太差

—— 史照云 题

人物介绍	3
序言 Prologue	7
第一章 猎人 Les chasseurs	9
第二章 乌合之众 La horde	19
第三章 伊格梅尔的安产感谢弥撒 L'arnessement d'Ygraine ...	35
第四章 圆桌 La Table ronde	54
第五章 雨和火 Le pluie et le feu	74
第六章 “柳树巨人” La géant d'osier	87
第七章 “独一的土地” Une seule terre	103
第八章 嘉邦 Kab-Bag	118
第九章 洛特之行 Une venue à Loth	130
第十章 结盟 Le pacte	147
第十一章 战前准备 Veillée d'armes	171
第十二章 冬日早晨 Un matin d'hiver	186
第十三章 国王的冲锋 La charge du roi	205
第十四章 石中剑 L'épée dans la Pierre	220
第十五章 主人的脸孔 Le visage du Maître	232
跋 ÉPILOGUE	246
资料来源与感谢	249
中法对照表	252

書法百題，
奇跡自現。

吳昌碩



序 言

现在，这个世界在一片混沌当中动荡不安。或许，未来的某一天，我们还会记得那个古老年代里的一段黄金时期，当时，女神的四支宗族快乐地生活在和平之下——至少那时这个世界还处在和谐的状态中，每个宗族都因为自己所持有的宝物而得以继续生存。努德神的宝剑，也正是人类口中的王者之剑，赐给了矮人一族；法尔里亚属于人类，当一位真正的国王靠近时，这颗神圣的石头便会发出低吟；怪兽一族则继承了吕格神那把血淋淋的长矛；而精灵则拥有代表智慧之神的达格达圣炉……这就是这个世界的起源。

切记，不要相信那些所谓的神话故事，事实的真相是：破坏这个世界平衡的是人类，而不是那些居心不轨、胸怀恶意的矮人。人类和他们所创立的新宗教一再地大声疾呼——人类是特别被挑选的一族，其至高无上的地位是其他宗族所无法超越的：独一的土地、独一的真神、独一的国王，他们就是这么说的，接着又打着这位独一真神的名号，犯下举世皆知、最下流卑鄙的勾当……然而随着历史的滚滚洪流，这项恶行也逐渐被淡忘了。

人类从矮人手中偷走王者之剑，并将这项罪行嫁祸于精灵一族。老国王贝勒依和他的总管大臣——堂尚盖尔的高卢公爵，都相继为了这个无耻的阴谋付出了生命的代价；然而罪恶已根植人心，不管是伯斯里杨德森林的高地精灵皇后莲

安娜，还是因为与莲安娜的爱情而成为双龙的人类骑士乌戴尔，或是祭司梅林，都无法阻止以罗格斯王国为中心所爆发的战争、仇恨与破坏。失去宝物的矮人一族，已经开始慢慢绝迹，他们建筑于山底下的雄伟王国都已溃败崩塌，而人类的乡村里则开始诞生一些相貌奇怪的婴儿，长得既像人类又像矮人，就好像这两支宗族结合成为一体似的。

此时此刻，战争已经停止，然而矮人的宝物却仍未物归原主。

和平尚未真正降临……

第一章 猎人

微风渐渐吹散了昨晚密布于天空的层层乌云。尽管清晨的空气冷冽寒凉，但裸露着上半身的弗易德依然用手拨开覆盖于平静湖水上的枯叶，开始像个水手般往自己身上洒水。

四周的浓雾尚未完全散开，凝结于枯黄厥叶上的露珠依旧清晰可辨。猛然一阵狂风让高处的枝叶沙沙作响，而其下的矮枝却依然保持安静，完全不受空中狂风的影响。弗易德伸伸懒腰，狂躁地猛搔夹杂着枯叶的胡子，接着将亚麻衬衫和厚重的毛皮大衣裹在肩膀上。天色阴暗，预告了冬天即将到来。今天一定是个寒冷又凄凉的日子，不过至少看来不会下雨。真希望天公作美……

同行的蛮人还裹着毛皮大衣，在一棵长满常春藤的大树干后面熟睡着，他们的身体紧紧挨在一起，看起来跟他们已经追捕了两天的熊群几乎没什么两样。

这一次的熊群很可能是一个家庭，其中包括一到两只母熊和好几只小熊，由于它们过于迫切地想在冬眠之前填饱肚子，反而忘记了湮灭身后行走过的足迹。这群动物一路上留下一道血迹、粪便和接骨木的枝叶等痕迹，而紧跟在后的蛮人毫不歇止地追踪，已经在不知不觉中远离岩石村好几里路了。假设他们能成功地捕获这批熊群，他们还得拖着这群数量可观的战利品再度翻山越岭折回村落。

弗易德不快地摇摇头，朝着其他面目肮脏又不修边幅的

同伴瞧了一眼。他们都还在熟睡，包括了布纽德，这个蛮人可能没注意到自己正睡在一个蚂蚁窝上，那张正在打鼾的大嘴巴和周围的胡须，都爬满了小昆虫。

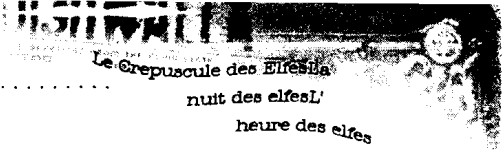
弗易德捡起打猎用的长矛，用尖端稍稍翻动地上已经冷却的营火，木炭都被烧得精光了……

“快点，给我起来！”他一边咕哝着，一边用手朝熟睡的身影乱拍乱打。“高拉德，起来生火，我肚子饿了！”

一个年轻的男孩从还在熟睡的其他猎人当中懒洋洋地站了起来，那张睡眼惺忪的脸庞迟钝地望着弗易德。此时，睡意朦胧的高拉德，尚未恢复以往那些自以为像大人般的野蛮粗暴举止，看上去反而像他原本应该有的模样：一个年纪还不到十岁的孩子——不过，弗易德是在他出生一段时间之后才收养他的，天晓得他到底有几岁了？金黄色的短发一看就知道是依照洛特城的大众发型所修剪的，他看起来比较像一位侍从，而不像一位战士。他们互相交换了一个简短的微笑之后，高拉德便一边发抖一边将大衣裹在肩膀上，准备开始进行他的日常任务。

正当其他人相继清醒之时，弗易德反而朝着相反的方向走去，不太灵活地爬上一块能眺望整片林地的小山丘，专注地凝视着地平线那端随着山峦起伏的秋日红枫。

眼前的森林一望无际，甚至比大海还宽广，好像只需要一丝丝微风便可掀起由枝叶形成的壮丽波浪。这个存在于远古年代的世界是由一大片树木所覆盖而成的，其数目之多足以于天地之间筑成一道雄伟的树穹，它们向四面八方伸展出去，一直到人类的平原或是高山底下的矮人王国为止。然而，人类对森林一直保持着一股畏惧，而山底下的矮人王国又已



经消失了……

弗易德深呼吸了一口新鲜的空气，之后平静地解决生理上的需求，准备迎接新的一天。

倏地一阵狂风将身上的毛皮大衣吹得啪啦作响，金黄色的发辫像一顶帽子般覆盖了他的脖子。他立刻蹲了下来，屏住呼吸。

这阵狂风里夹带了一股气味。除了熊的味道之外，好像还有别的什么。那是让人有点恶心的温热鲜血的气味。那是五脏六腑的气味。毫无疑问的，这群动物才刚被杀害……

弗易德走下小山丘，回到营地。同行的猎人总算都清醒了，正在活动筋骨，还一边嘲笑那位正忙着除去一脸蚂蚁的布纽德。他们看见领袖的眼神及手势之后，马上安静下来，连忙拿起武器围在他身边。

“它们在那里。”弗易德低声地说，手指向方才的风向。“顶多两百米。赶快将它们做个了结。”

猎人们跟在他的身后，穿越高大的蕨丛往目的地奔去，手脚灵活得犹如精灵。

熊群的气味是如此强烈，让他们轻而易举地就能辨识方向。他们弯着腰，身子裹在毛皮大衣里，手中紧握着长矛，偶尔停下脚步嗅闻着空中传来的气味，每个人的唇际都露出了笑容，准备好随时抵达熊群的巢穴。方才想必发生了一场杀戮，要不然鲜血与内脏的气味不会如此强烈……这些熊可能刚杀了一头鹿或是一只獾，或者是熊群之间发生了内斗。如果只有一只公熊而同时又有好几只母熊的话，这是很可能发生的……

然而，当他们愈靠近目的地时，他们的脚步却愈加缓慢。

这不对劲，应该还有其他动物才对。每个蛮人都知道熊的体味有多么呛人，而此刻这股死尸的臭味却远远超过了他们对动物的认知。走在最前方的弗易德停在蕨丛后方，在准备与这些散发着恶臭的动物正面对决之前，得先好好深呼吸一下。其他猎人也纷纷仿效，看来就像一群正嗅闻着空气的猎犬。不过，所有人还是无法克制地流露出无助与不解的眼神。

“布纽德、西翁，往右边。”弗易德低声说道，心中已经放弃去了解这股臭味的来源究竟为何。“维德和艾拉巴尔德，往左边。我和……往中间……”

弗易德突然闭上嘴，到现在他才发现年轻的男孩不在身旁。

“高拉德！他在哪里？”

“你刚刚派他去捡木柴了。”魁梧的西翁回答道，这个蛮人的全身满是刺青，皮肤看来几乎已经变成蓝色了。

每个蛮人身上都有刺青，有些人甚至连脸庞上都有，而这些奇怪的图案据说代表着盔甲，是用来保护他们的护身符，虽然他们不太相信这个说法。

弗易德往后瞥了一眼，一脸的迟疑。如果高拉德留在营地，反而不会遭遇到危险，可是这个小男孩是多么想成为一个真正的男人，他应该会毫无畏惧地往野兽的巢穴冲去才是……

“快回去找他。”布纽德露出一抹缺牙的微笑，这样的微笑肯定会让大城市里的女孩噩梦连连。“将来还会有其他猎熊的机会的，去吧……”

弗易德微笑地向他点点头，折回原路，胸中却夹杂了一股好似临阵脱逃的耻辱，很快地便消失在蕨丛当中。

布纽德是对的。这个世界上还会有很多熊，然而孩子却不多。尤其是这些因为身上的刺青，而被人们称呼为“彩绘人类”的蛮族里，孩子的数目更是少得可怜，他们生活在介于沼泽灰精灵与无名之兽所统治的黑暗高尔国之间的荒原，各种生存条件均十分艰困。

当弗易德的身影渐渐消失之际，猎人们彼此交换了一个淘气的神情，接着便按照领袖的指示往一旁散开。现在，他们与那一大片散发着恶臭的死尸之间，仅隔着几株蕨丛与小灌木而已。只要再往前走几步，他们便马上会发现骇人的残尸景象。

他们都是意志顽固、心肠坚定的男人，然而眼前的景象让他们的心脏几乎停止跳动。这块林地上的情景远远超出了他们所能想像的范围，原来熊群并不是这场令人翻肠倒胃的大屠杀的肇事者，而是受害者。

所有母熊与小熊都被一种前所未见的野蛮暴力给活生生地撕碎了，它们的鲜血与内脏撒遍了四周白桦树的树干。它们肯定是活生生地被撕裂吞食。开膛破腹的尸体横躺遍野，黏稠的鲜血依然在不断地涌出，在这个白雾弥漫的清晨里发出恶臭。不论元凶为何，它们都已经失去了踪影。周围静悄悄的，连一声鸟鸣都听不见。他们只听见风吹过高大枝叶发出的声响、脚底下蕨叶的摩擦声和他们自己的气喘吁吁声——既慌乱又断续的呼吸声。每个人都站得挺直，然而面对这样一幕残酷的景象，没有一个人说得出口，有的只是翻涌而上的呕吐感。

突然，他们的周围开始有了动静。



弗易德边发牢骚边爬上突出于林地的小山丘。高拉德不在营地，为免熊群心生警戒，现下他又无法大声呼喊。当他抵达小山丘上往森林的边缘一瞧，果然发现了高拉德的踪影。这个年轻男孩正拖着一根大枯枝走过来，身后留下的足迹活像一群野猪刚经过似的。

弗易德举起手臂想吸引他的注意力，不远处也正好传出此起彼伏的尖叫。那是一阵非人类的凄厉咆哮，还夹杂了他的同伴们的恐惧呼救声。就在方才熊群所在的林地，一株株高大的蕨丛好像正被一个恶魔猛烈摇撼似的晃动不已；当他终于认出那些发自咽喉深处的尖叫声为何时，全身的血液似乎瞬间冻结了。

那是食人妖。

不过，从来没有人真正见过食人妖——或者说应该，从来没有人能逃离食人妖的魔掌。然而弗易德毫不迟疑地就立刻认出了这些只存在于他噩梦当中的可憎生物。就像其他生长于荒原的蛮人一样，他从小就对那些传奇故事中所称呼的“丘陵上的吃人妖魔”心生恐惧。这支不属于任何宗族的食人妖生活于黑暗大地的平原，对任何一种胆敢闯越其领土的生物，不论是人类、精灵、矮人或野生动物，一律生吃活剥不留活口。然而，就弗易德所能忆起的任何记载显示，除了那片光秃秃的不毛平原之外，食人妖从不曾在其他地方出没。那么，它们在森林里做什么？

弗易德太过恐惧慌乱，压根忘记了蹲下身子先躲起来，